

# **CHAPTER I**

## **INTRODUCTION**

This chapter discusses the background of the study which will clarify the reason why the researcher attempted to conduct the study. This chapter explains the significance of the study to inform the advantages of the study. It will be followed by the scope and limitation which explains about where the data will take and what the research focuses on. In the last part is definition of key terms which provides the reader about the content of study.

### **1.1 Background of the Study**

In the era of globalization, quality of education is needed. Currently, there has been a lot of progress in education in Indonesia, especially in college level. Studying the part and content of journals from domestic and abroad has become a requirement for graduation in university level. One part of a journal is the abstract text. Often, to understand the contents of a journal in a limited time, the reader can read a summary in the abstract text. So, the ability to understand the abstract of journal is important for a student.

As a student of English Education in Indonesia, studying journals in English has become an important step in preparing the thesis. Regarding that daily phenomenon, translation plays an important role in understanding the contents of the journal. Every student of English Education should be able to translate from source language into the target language to get more information.

In addition, translation also plays a key role in academic context. No one can deny the importance of translation in academic context. Translation is not merely transferring ideas from one language to another, but it can also train students' creativity. Translation helps students in making the basic connections between the source language and the target language and increase the students' understanding the text of one language to other language.

Because of those benefits of translation in academic context which very important for students in EFL learning particularly for students of English Education 6<sup>th</sup> semester, they need to learn how to translate effectively especially in translating abstract text of journal and to understand abstract of English journal.

There were some previous studies that talked about translation method whereas none was working in translating abstract text of English journal with the subject are students 6<sup>th</sup> semester in University of Muhammadiyah Gresik, those are, first, a research by Indra & Setiawan (2017), entitled "An Investigation of Students' Strategies and Methods in Translating English Text into Indonesian". This research was focused on the methods and strategies the students used, factors that caused the difficulties, the types of difficulties and the students solution by asking the students to translate into Indonesian language as well as possible as they could to know the methods and strategies the students used, factors that caused the difficulties, the types of difficulties and the students solution. They also interviewed the translation lecturer as the key informant of this

study to know how far the students' ability to translate English text. In collecting the data of this study, the researchers used interview the English teacher and give structured questionnaire to the students to get some data about students' translation in argumentative text.

Second, a thesis by Eka Agustin Yuliana the students of IAIN Sunan Ampel Surabaya year 2009, entitled "Translation Strategies to Translate Indonesian Text on Package of Instant Noodle into English". This thesis was focused on semantic translation that applied by analyzing some texts which written on package of instant noodle. In this thesis, the researcher discussed about translation strategies that used to translate Indonesian text on package of Instant Noodle into English and the advantages of each strategy.

Third, a thesis entitled "An Analysis of Grammatical Errors in The Translation of English Phrases into Indonesian by Students of English Education Department of IAIN Sunan Ampel Surabaya" by Nur Hidayah, the students of IAIN Sunan Ampel years 2010. This thesis focused on finding out the types of grammatical errors made by students in translating English Phrases into Indonesian, finding out the source of errors that students do in the translation.

The last, a thesis entitled "An Analysis of Students' Methods in Translating New Report Text into Indonesian at English Teacher Education Department" by Vivi Firda Fauziyah, the students of IAIN Sunan Ampel years 2015. This thesis focused on translation methods analysis that the students' use in translating new report text with the reason

and knowing the translation result when using that method through interviewing and documentating.

From some previous studies above, there is no researcher obtained the data through giving a test which translating two abstract texts of English journal into Indonesian to find out the method that they use in translating it and interviewing the students to know the reason why they use that method to translate two abstract texts of English journal. This has aroused writers' interest to take part in this research, focusing on the students 6<sup>th</sup> semester at English Education in University of Muhammadiyah Gresik.

Considering the reasons above, such as translating abstract of English journal is important for students in university level, moreover students in English Education at 6<sup>th</sup> semester to develop a research or to face thesis in 8th semester. Furthermore, based on the result of interview with some students in 6<sup>th</sup> semester of English Education in University of Muhammadiyah Gresik in preliminary-research, they said if in Translation Subject in 5<sup>th</sup> semester they had a little time to learn how to translate abstract of English journal, and when they learn it, the lecture taught translating abstract of English journal using software, they also said that they more often taught about how to translate songs and subtitles using software than translating abstract of English journal. The writer interests to find out the students' method in translating two abstract texts of English journal and they reason use that method in translating it at students 6<sup>th</sup> semester at English Education in Muhammadiyah University through this

study entitled “**An Analysis of Students' Translation Methods Used in Translating Abstract Text of English Journal at Students of the 6<sup>th</sup> Semester in University of Muhammadiyah Gresik**”.

## **1.2 Research Question**

This study try to analyze translation subject. Specifically, the researcher tries to answer the following questions:

1. What translation methods are applied by the 6<sup>th</sup> semester students in translating two abstract texts of English journal?
2. Why do the students use that method in translating two abstract texts of English journal?

These problems try to answer the problem students of sixth semester who confused in translating abstract text of English journal manually. The researcher tries to answer the problem by giving a test then classifying the students' translation result using a rubric to find out the students' translation method in translating two abstract texts of English journal.

## **1.3 Objectives of the Study**

There are some objectives of this research, they are:

1. To find out translation methods that the students' used in translating two abstract texts of English journal.
2. To know the reason why they used that method in translating two abstract texts of English journal.



#### **1.4 Significance of the Study**

The significance of this study is to give information about kind of translation methods, furthermore the translator will understand well about translation methods.

1. For the lectures: This study will help lectures in finding out the students' translation methods used in translating two abstract texts of English journal after that the lectures can give more explanation and practice about the utility of different translation methods in translating two abstract texts of English journal.
2. For the students: This study hopes to improve students' two abstract texts of English journal translation, because this study will find out their methods that used for translating two abstract texts of English journal into Indonesian. This study also tries to know the students' reason why they used that method for translating two abstract texts of English journal.

#### **1.5 Scope and Limitation**

This research focuses on translation methods that are applied by sixth semester students who join translation class at English Education in University of Muhammadiyah Gresik.

#### **1.6 Definition of Key Terms**

To avoid misunderstanding of key terms used in this research, therefore it will be defined as below:

1. Translating is a process transferring an idea or thought from source language into target language, it means students' sixth semester effort

translate into equivalent meanings from English word into Indonesian with a good arrangement of sentences and make abstract text of English journal communicative until the readers will not feel difficult to understand the content of that abstract text of English journal.

2. Translation methods are methods that are used by the sixth semester students of English Education in translating two abstract texts of English journal. Here the researcher uses eight translation methods which is formulated by Newmark.
3. Abstract text of English journal is a summary of an English journal which will make a reader easier to know and understand the content of that English journal. The abstract texts of English journal used entitled Students' Independent Learning in Group Work Activities for quantitative research and An Analysis on Politeness in SMS of the Students to the Lecturers of English Department Unirow Tuban for qualitative research.
4. Translation Methods Classification is is how their translation methods that used in translating two abstract texts of English journal are seen from the result from rubric of translation into foreign language that the researcher adapting from [www.bristol.ac.uk](http://www.bristol.ac.uk), modified by herself and consulted also validated by supervisor. In this study translation methods classification divided into six aspects, those are understanding and communicative meaning, equivalent meaning, command of punctuation and grammar, knowledge and use of vocabulary in target language, correctness of indonesian sentence and legible translation.

